

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. **93**

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL CONSIGLIO D'EUROPA

Risoluzione n. 2259 (2019)

L'escalation di tensioni attorno al Mare di Azov e allo Stretto
di Kerch e le minacce per la sicurezza europea

Trasmessa il 31 gennaio 2019

PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE COUNCIL OF EUROPE

RESOLUTION 2259 (2019)⁽¹⁾

Provisional version

The escalation of tensions around the Sea of Azov and the Kerch Strait and threats to European security

PARLIAMENTARY ASSEMBLY,

1. The Parliamentary Assembly is deeply concerned about the escalation of tensions between the Russian Federation and Ukraine in the region of the Sea of Azov and the Kerch Strait, which culminated on 25 November 2018 when three Ukrainian warships were manoeuvring from Odessa, on the Ukrainian Black Sea coast, to the city of Mariupol on the Sea of Azov.

2. The Russian Border Service of the Federal Security Service opened fire on the above-mentioned vessels, seized them and captured 24 Ukrainian servicemen, three of whom were wounded. The incident took place in the Black Sea, near the entrance to the Kerch Strait. There is, however, disagreement between Ukraine and Russia about the exact location and its specific legal status. Currently, the Ukrainian servicemen are being detained in Russia. The Assembly condemns the use of military force by the Russian Federation against Ukrainian warships and their crews.

3. On 26 November 2018, martial law was introduced in several regions of Ukraine, for 30 days, by a directive « on extreme measures to ensure the national sovereignty and independence of Ukraine ». The Assembly welcomes the lifting of martial law in Ukraine on 26 December 2018.

4. The Assembly underlines that the Russian Federation and Ukraine are members of the Council of Europe and have committed themselves to its Statute (ETS No. 1) which requires the pursuit of peace based on justice and international co-operation, which is vital for the preservation of human society and civilisation. They have both committed themselves to solve their conflicts peacefully.

5. Referring to the Treaty between the Russian Federation and Ukraine on Cooperation in the Use of the Sea of Azov and the Kerch Strait, signed in December 2003 and ratified by both countries in April 2004, the Assembly notes that, according to Article 2.1 of the Treaty, the free passage of merchant vessels and warships of both the Russian Federation and Ukraine in the Sea of Azov and the Kerch Strait, which are shared territorial waters, must be respected and freedom of passage ensured.

6. The Assembly therefore urges the Russian Federation to:

6.1. immediately release the Ukrainian servicemen and ensure they are gran-

(1) *Assembly debate* on 24 January 2019 (7th Sitting) (see Doc. 14811, report of the Committee on Political Affairs and Democracy, rapporteur: Mr Andreas Nick). *Text adopted by the Assembly* on 24 January 2019 (7th Sitting).

ted the necessary medical, legal and/or consular assistance in accordance with relevant provisions of international humanitarian law such as the Geneva Conventions;

6.2. ensure freedom of passage in the Sea of Azov and the Kerch Strait in accordance with the above-mentioned Treaty and any other mutually agreed procedures and to respect the United Nations Convention on the Law of the Sea;

6.3. refrain from violence in the case of differing opinions about alleged border violations and rather follow the above-mentioned and other international procedures for dispute solutions.

7. The Assembly calls on the authorities of the Russian Federation and of Ukraine to:

7.1. respect both the Treaty on the Use of the Sea of Azov and Kerch Strait and the agreed regulations for navigation through the Canal;

7.2. refrain from any further steps which might aggravate the legal disputes between Ukraine and the Russian Federation, escalate the conflict and threaten security in the wider region. It fully supports the efforts made through diplomatic channels and legal procedures of both sides concerned.

8. For its part, the Assembly:

8.1. reiterates its commitment to the sovereignty and territorial integrity of Ukraine within its internationally recognised borders and recalls in this respect Resolution 1990 (2014) on the reconsideration on substantive grounds of the previously ratified credentials of the Russian delegation, Resolution 2034 (2015) on the challenge, on substantive grounds, of the still unratified credentials of the delegation of the Russian Federation, Resolution

2063 (2015) on the consideration of the annulment of the previously ratified credentials of the delegation of the Russian Federation (follow-up to paragraph 16 of Resolution 2034 (2015)) and Resolution 2132 (2016) on the political consequences of the Russian aggression in Ukraine;

8.2. expresses great concern about the construction by Russia of the bridge over the Kerch Strait, which it considers illegal and another breach of Ukraine's sovereignty, as well as about Russia's policy regarding the selective search of Ukrainian and international ships, which hinder navigation to and from the Sea of Azov;

8.3. supports the proposal by the European Parliament that the mandate of the Special Monitoring Mission Ukraine of the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE), which covers the entire territory of Ukraine, including maritime areas, also covers the new area of tensions in and around the Sea of Azov;

8.4. supports the proposal, made by Germany and France, that third country observers monitor shipping traffic and guarantee freedom of navigation in the Kerch Strait;

8.5. urges Council of Europe member States to do everything in their power to avoid a further escalation of violence with potentially dangerous consequences for security in the wider region;

8.6. calls on the international bodies which have competence in the field, such as the International Committee of the Red Cross and the Council of Europe's Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), to visit the Ukrainian servicemen in prison, pending their release, and supports any diplomatic action taken by member States aimed at their release.

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE

RÉSOLUTION 2259 (2019) ⁽¹⁾

Version provisoire

L'escalade des tensions autour de la mer d'Azov et du détroit de Kertch et les menaces pour la sécurité européenne

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE,

1. L'Assemblée parlementaire est gravement préoccupée par le regain de tension entre la Fédération de Russie et l'Ukraine dans la région de la mer d'Azov et du détroit de Kertch qui a atteint son paroxysme le 25 novembre 2018, date à laquelle trois navires militaires ukrainiens ont tenté de relier Odessa, sur la rive ukrainienne de la mer Noire, à la ville de Marioupol, située sur les bords de la mer d'Azov.

2. Le service des gardes-frontières du Service fédéral de sécurité russe (FSB) a ouvert le feu sur les bâtiments susmentionnés, les a arraisonnés et a capturé 24 militaires ukrainiens dont trois ont été blessés. L'incident s'est produit dans la mer Noire, près de l'entrée du détroit de Kertch. Il y a cependant un désaccord entre l'Ukraine et la Russie quant à l'endroit exact de l'incident et au statut juridique de cet endroit. À l'heure actuelle, les militaires ukrainiens sont détenus en Russie. L'Assemblée condamne l'utilisation de la force militaire par la Fédération de

Russie contre les navires militaires ukrainiens et leurs équipages.

3. Le 26 novembre 2018, la loi martiale a été instaurée dans plusieurs régions d'Ukraine pour une durée de 30 jours par une directive sur « les mesures extrêmes visant à garantir la souveraineté nationale et l'indépendance de l'Ukraine ». L'Assemblée se félicite de la levée de la loi martiale en Ukraine le 26 décembre 2018.

4. L'Assemblée souligne que la Fédération de Russie et l'Ukraine sont membres du Conseil de l'Europe et se sont engagées à respecter son Statut (STE no 1), selon lequel la consolidation de la paix fondée sur la justice et la coopération internationale est d'un intérêt vital pour la préservation de la société humaine et de la civilisation. Elles se sont toutes deux engagées à résoudre pacifiquement leurs différends.

5. L'Assemblée renvoie au Traité entre la Fédération de Russie et l'Ukraine sur la coopération pour l'utilisation de la mer d'Azov et du détroit de Kertch, signé en décembre 2003 et ratifié par les deux pays en avril 2004, dont l'article 2.1 prévoit et garantit le libre passage des navires marchands et de guerre de chacune des deux Parties dans la mer d'Azov et le détroit de Kertch, considérés comme des eaux territoriales communes.

6. L'Assemblée prie donc instamment la Fédération de Russie:

6.1. de libérer immédiatement les militaires ukrainiens et de veiller ce qu'ils

(1) *Discussion par l'Assemblée* le 24 janvier 2019 (7^e séance) (voir Doc. 14811, rapport de la commission des questions politiques et de la démocratie, rapporteur: M. Andreas Nick). *Texte adopté par l'Assemblée* le 24 janvier 2019 (7^e séance).

bénéficient des soins médicaux ainsi que l'assistance juridique et/ou consulaire nécessaires, conformément aux dispositions pertinentes du droit international humanitaire telles que les Conventions de Genève;

6.2. d'assurer la liberté de passage dans la mer d'Azov et le détroit de Kertch conformément au traité susmentionné et à toute autre procédure convenue d'un commun accord et de respecter la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;

6.3. de s'abstenir de toute violence en cas de divergences d'opinion sur les violations de frontière alléguées et de s'en remettre plutôt aux procédures susmentionnées et à d'autres méthodes internationales de résolution des conflits.

7. L'Assemblée invite les autorités de la Fédération de Russie et de l'Ukraine:

7.1. à respecter le traité sur l'utilisation de la mer d'Azov et du détroit de Kertch et les règles reconnues de navigation dans le canal;

7.2. à s'abstenir de toute nouvelle mesure susceptible d'aggraver les différends juridiques entre l'Ukraine et la Fédération de Russie, d'intensifier le conflit et de menacer la sécurité dans l'ensemble de la région. Elle soutient pleinement les efforts déployés par les deux Parties dans le cadre d'actions diplomatiques et de procédures juridiques.

8. Pour sa part, l'Assemblée:

8.1. réitère son engagement envers la souveraineté et l'intégrité territoriale de l'Ukraine dans ses frontières internationalement reconnues et rappelle à cet égard la Résolution 1990 (2014) relative au réexamen, pour des raisons substantielles, des pouvoirs déjà ratifiés de la délégation russe, la Résolution 2034 (2015) relative à la contestation, pour des raisons substantielles, des pouvoirs non encore ratifiés de la délégation de la Fédération de Russie, la Résolution 2063 (2015) relative à l'examen

de l'annulation des pouvoirs déjà ratifiés de la délégation de la Fédération de Russie (suivi du paragraphe 16 de la Résolution 2034 (2015)) et la Résolution 2132 (2016) relative aux conséquences politiques de l'agression russe en Ukraine;

8.2. exprime sa vive inquiétude au sujet de la construction par la Russie du pont sur le détroit de Kertch, qu'elle considère comme illégale et constitutive d'une nouvelle violation de la souveraineté de l'Ukraine, ainsi qu'au sujet de la politique russe de fouille sélective de navires ukrainiens et internationaux, ce qui gêne la navigation à destination et en provenance de la mer d'Azov;

8.3. soutient la proposition du Parlement européen pour que le mandat de la Mission spéciale d'observation en Ukraine de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) – qui couvre l'ensemble du territoire de l'Ukraine, y compris les zones maritimes – porte également sur la nouvelle zone de tensions dans la mer d'Azov et ses environs;

8.4. soutient la proposition, faite par l'Allemagne et la France, que des pays tiers observateurs surveillent le trafic maritime et garantissent la liberté de navigation dans le détroit de Kertch;

8.5. exhorte les États membres du Conseil de l'Europe à faire tout ce qui est en leur pouvoir pour éviter une nouvelle escalade de la violence, qui pourrait avoir des conséquences dangereuses pour la sécurité dans l'ensemble de la région;

8.6. appelle les organes internationaux compétents dans ce domaine, comme le Comité international de la Croix-Rouge et le Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) du Conseil de l'Europe, à rendre visite aux militaires ukrainiens emprisonnés en attendant leur libération et soutient toute action diplomatique d'États membres visant à obtenir leur libération.

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL CONSIGLIO D'EUROPA

RISOLUZIONE 2259 (2019) ⁽¹⁾

Versione provvisoria

L'escalation di tensioni attorno al Mare di Azov e allo Stretto di Kerch e le minacce per la sicurezza europea

ASSEMBLEA PARLAMENTARE,

1. L'Assemblea Parlamentare è profondamente preoccupata per l'escalation di tensioni tra la Federazione Russa e l'Ucraina nella regione del Mar d'Azov e lo Stretto di Kerch, che ha raggiunto l'apice il 25 novembre 2018, quando tre navi da guerra ucraine erano in movimento da Odessa, sulla costa ucraina del Mar Nero, verso la città di Mariupol sul Mar d'Azov.

2. La Guardia di Frontiera del Servizio Federale di Sicurezza della Federazione russa ha aperto il fuoco sulle succitate unità navali, le ha sequestrate e ha catturato 24 militari ucraini, tre dei quali sono rimasti feriti. L'incidente è avvenuto nel Mar Nero, vicino all'ingresso dello Stretto di Kerch. Ucraina e Russia, tuttavia, sono in disaccordo sul luogo esatto dell'incidente e sul suo specifico status giuridico. Attualmente, i militari ucraini sono detenuti in Russia. L'Assemblea condanna l'uso della forza militare da parte della Federazione Russa contro le navi da guerra ucraine e i loro uomini di equipaggio.

3. Il 26 novembre 2018 in diverse regioni dell'Ucraina è stata introdotta per 30 giorni la legge marziale con una direttiva riguardante « misure estreme per garantire la sovranità nazionale e l'indipendenza dell'Ucraina ». L'Assemblea accoglie con favore la revoca della legge marziale in Ucraina il 26 dicembre 2018.

4. L'Assemblea sottolinea che la Federazione Russa e l'Ucraina sono membri del Consiglio d'Europa e si sono impegnate a rispettarne lo Statuto (STE n° 1), in virtù del quale il consolidamento della pace basato sulla giustizia e la cooperazione internazionale è un elemento vitale per la difesa della società umana e della civiltà. Entrambi gli Stati si sono impegnati a risolvere i propri conflitti in modo pacifico.

5. Con riferimento al Trattato tra la Federazione Russa e l'Ucraina sulla Cooperazione nell'uso del Mar d'Azov e dello Stretto di Kerch, firmato nel dicembre 2003 e ratificato da entrambi i Paesi nell'aprile 2004, l'Assemblea rileva che, secondo l'Articolo 2.1 del Trattato, deve essere rispettato il libero passaggio di navi mercantili e navi da guerra sia della Federazione Russa che dell'Ucraina nel Mar d'Azov e nello Stretto di Kerch, che sono acque territoriali condivise, e deve essere garantita la libertà di passaggio.

6. L'Assemblea pertanto esorta la Federazione Russa a:

6.1. rilasciare immediatamente i militari ucraini e garantire che sia loro

(1) *Dibattito in Assemblea* del 24 gennaio 2019 (7^a seduta) (v. Doc. 14811, relazione della Commissione Affari Politici e Democrazia, relatore: Andreas NICK). *Testo adottato dall'Assemblea* il 24 gennaio 2019 (7^a seduta).

concessa la necessaria assistenza medica, legale e/o consolare, in linea con le disposizioni pertinenti del diritto umanitario internazionale, come le Convenzioni di Ginevra.

6.2. garantire la libertà di passaggio nel Mar d'Azov e nello Stretto di Kerch in linea con il succitato Trattato e qualunque altra procedura concordata reciprocamente e rispettare la Convenzione delle Nazioni Unite sul Diritto del Mare;

6.3. astenersi dalla violenza in caso di divergenza di opinioni su presunte violazioni dei confini e, piuttosto, seguire la procedura succitata e altre procedure internazionali per la risoluzione delle dispute.

7. L'Assemblea invita le autorità della Federazione Russa e dell'Ucraina a:

7.1. rispettare sia il Trattato sull'uso del Mar d'Azov e dello Stretto di Kerch e le regole concordate per la navigazione attraverso il Canale;

7.2. astenersi da ulteriori azioni che possano aggravare le dispute giuridiche tra l'Ucraina e la Federazione Russa, esacerbare il conflitto e minacciare la sicurezza nell'intera regione. Essa appoggia pienamente gli sforzi compiuti da entrambe le parti attraverso canali diplomatici e procedure giuridiche.

8. Da parte sua l'Assemblea:

8.1. ribadisce il proprio impegno a rispettare la sovranità e l'integrità territoriale dell'Ucraina all'interno dei suoi confini riconosciuti a livello internazionale e richiama, al riguardo, la Risoluzione 1990 (2014) sul riesame, per motivi sostanziali, delle credenziali già ratificate della delegazione russa, la Risoluzione 2034 (2015) sulla contestazione, per motivi sostanziali, delle credenziali non ancora ratificate della delegazione della Federazione Russa, la Risoluzione 2063 (2015) sull'esame del-

l'annullamento delle credenziali già ratificate della delegazione della Federazione Russa (seguiti dal paragrafo 16 della Risoluzione 2034 (2015)) e la Risoluzione 2132 (2016) sulle conseguenze politiche dell'aggressione russa in Ucraina;

8.2. esprime grande preoccupazione per la costruzione da parte della Russia del ponte sullo Stretto di Kerch, che essa considera illegale e ritiene rappresenti un'altra violazione della sovranità ucraina, e per la politica della Russia di ispezione selettiva di unità navali ucraine e internazionali, che impedisce la navigazione da e verso il Mar d'Azov;

8.3. appoggia la proposta del Parlamento Europeo per cui il mandato della Missione Speciale di Monitoraggio OSCE (Organizzazione per la Sicurezza e la Cooperazione in Europa) in Ucraina, che copre l'intero territorio dell'Ucraina, incluse le aree marittime, possa coprire anche la nuova area di tensione all'interno e nei dintorni del Mar d'Azov;

8.4. appoggia la proposta avanzata da Germania e Francia per cui gli osservatori di Paesi terzi possano monitorare il traffico navale e garantire la libertà di navigazione nello Stretto di Kerch;

8.5. sollecita gli Stati membri del Consiglio d'Europa a fare tutto quanto sia nelle loro possibilità per evitare una nuova escalation di violenza, con conseguenze potenzialmente pericolose per la sicurezza dell'intera regione;

8.6. chiede agli organi internazionali competenti in materia, quali il Comitato Internazionale della Croce Rossa e il Comitato europeo per la prevenzione della tortura e delle pene o trattamenti inumani o degradanti (CPT) del Consiglio d'Europa, di fare visita ai militari ucraini in prigione, in attesa del loro rilascio, e appoggia qualunque azione diplomatica assunta dagli Stati membri volta a ottenere il loro rilascio.



180122054470